

Identification	Subject (code, title, credits)	Translation of scientific and technical materials
	Department	English Language and Literature Department
	Program (undergraduate, graduate)	Undergraduate
	Term	Fall,2024-2025
	Instructor	Nazrin Bashirova
	E-mail:	nazrin.bashirova@khazar.org
	Phone:	
	Classroom/hours	
	Office hours	
Prerequisites	Written translation	
Language	English	
Compulsory/Elective	Compulsory	
Required textbooks and course materials	<ol style="list-style-type: none"> 1. Scientific and Technical Translation Explained A Nuts and Bolts Guide for Beginners Jody Byrne , St. Jerome Publishing, 2012 2. General Science , Bertha M. Clark 3. UXLEncyclopedia of Diseases and Disorders, 2009 4. The C Programming Language, Brian W. Kernighan, Dennis M. Ritchie, 1988 5. Texts from various sources, including newspapers, magazines, the internet, academic journals/books, etc.; 	
Course website		
Course outline	The course is designed for the students of translation as a major. The purpose of the course is to give an overview of terminology principles, methods and tools and to guide the students in the process of terminology standardization so to contribute to consistent terminology usage in the organizations.	
Course objectives	<p>This course aims to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. provide students with practical skills to translate texts belonging to different specialized fields with the help of dictionaries; 2. teach students the ways how to use terminological and linguistic resources; 	

	<p>3. underlie the criteria of a good translation in scientific- technical field(clarity, conciseness, precision);</p> <p>4. Introduce students to the stylistic features of the scientific register ;</p>		
Learning outcomes	<p>Upon the completion of the course, the students will be able to :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Distinguish scientific and technical texts (their style, purpose etc.) from different genres; 2. Translate complex scientific and technical texts from English into Azeri and vice versa competently ; 3. identify and manage practical problems occurring in translation of scientific and technical texts; 4. carefully select and employ resources- technical and terminological dictionaries, online resources, etc.; 5. adjust their translation to the requirements and purposes of target language audience; 		
Teaching methods	Lecture		
	Group discussion		✓
	Experiential exercise		✓
	Case analysis		
	Simulation		✓
	Course paper		
	Others		
Evaluation	Methods	Date/deadlines	Percentage (%)
	Midterm Exam		30
	Case studies		
	Attendance		5
	Activity		5
	Assignment and quizzes		10
	Project		10
	Presentation/Group Discussion		
	Final Exam		40
	Others		
	Total		100
Policy	<p>Attendance is required for the entire course for the student to receive credit. Partial attendance is considered as an absence and will affect the final grade. Excessive absence, more than <u>25 percent</u>, will result in a failure of the course.</p> <p>Activity: During each class, group discussions will be carried out to encourage students discuss their own version of written translation of scientific- technical texts from English into Azerbaijan and vice versa and discuss challenges they face during written translation. Students will be given handouts in advance.</p> <p>For the project work, students will be asked to translate 2 texts no less than 2 pages from English into Azerbaijani language and prepare glossary for each</p>		

	<p>article.. Students must prepare it in word document, and send it to the instructor's email (nazrin.bashirova@khazar.org). Deadline for submitting the projects will be defined later.</p>		
Tentative Schedule			
Week	Date/Day (tentative)	Topics	Textbook/Assignments /Reading
1		<p>Introduction to the course</p> <p>The notion and peculiarities of scientific and technical style</p>	TBD
2		<p>Lexical features of scientific and technical texts and ways of translation.</p> <p>Translation of a text on computer sciences</p> <ul style="list-style-type: none"> - social networking - computer security and cryptography 	<p>The C Programming Language, Brian W. Kernighan, Dennis M. Ritchie, 1988</p>
3		<p>Translation of a text on computer sciences</p> <ul style="list-style-type: none"> - programming language - software, internet <p>Practice tasks: Translating (written), discussing and analyzing texts on the given topics</p>	<p>The C Programming Language, Brian W. Kernighan, Dennis M. Ritchie, 1988</p>
4		<p>Translation of a text on life sciences</p> <ul style="list-style-type: none"> - genetics - medicine <p>Practice tasks: Translating (written), discussing and analyzing texts on the given topics</p>	<p>UXLEncyclopedia of Diseases and Disorders, 2009</p>
5		<p>Translation of a text on life sciences</p> <ul style="list-style-type: none"> - zoology - botany <p>Practice tasks: Translating (written), discussing and analyzing texts on the given topics</p> <p>Quiz-1</p>	<p>UXLEncyclopedia of Diseases and Disorders, 2009</p>

6		<p>Translation of a text on earth sciences</p> <ul style="list-style-type: none"> - ecology - biotechnology/ biochemistry <p>Practice tasks: Translating (written), discussing and analyzing texts on the given topics</p>	TBD
7		<p>Translation of a text on earth sciences</p> <ul style="list-style-type: none"> - meteorology - paleontology <p>Practice tasks: Translating (written), discussing and analyzing texts on the given topics</p>	TBD
8		Midterm	
9		<p>Translation of a text on physical sciences</p> <ul style="list-style-type: none"> - physics - astronomy 	TBD
10		<p>Translation of a text on physical sciences</p> <ul style="list-style-type: none"> - chemistry - astronomy <p>Practice tasks: Translating (written), discussing and analyzing texts on the given topics</p>	General Science , Bertha M. Clark
11		<p>Translation of a text on industry</p> <ul style="list-style-type: none"> - automation - manufacturing <p>Practice tasks: Translating (written), discussing and analyzing texts on the given topics</p>	General Science , Bertha M. Clark
12		<p>Translation of a text on industry</p> <ul style="list-style-type: none"> - robotics - vehicles <p>Practice tasks: Translating (written), discussing and analyzing texts on the given topics</p> <p>Quiz-2</p>	<p>TBD</p> <p>Texts from the internet</p>
13		<p>Translation of a text on energy</p> <ul style="list-style-type: none"> - solar energy 	<p>TBD</p> <p>Texts from the internet</p>

		<ul style="list-style-type: none"> - wind energy <p>Practice tasks: Translating (written), discussing and analyzing texts on the given topics</p>	
14		<p>Translation of a text on energy</p> <ul style="list-style-type: none"> - nuclear technology - energy development and storage <p>Practice tasks: Translating (written), discussing and analyzing texts on the given topics</p>	TBD Texts from the internet
15		<p>Translation of a text on energy</p> <ul style="list-style-type: none"> - energy development and storage <p>Practice tasks: Translating (written), discussing and analyzing texts on the given topics Review.</p>	TBD Texts from the internet
16		Final exams	

Note: All the theoretical issues of the course will be considered in the practical context of translating specific texts.